

Spis treści

Podziękowania: Francesca Fornari	15
Wstęp: Anthony Miłosz	19
Słowo wstępne: Jarosław Mikołajewski	23
Spotkanie Mozaika	27
Krzysztof Czyżewski: Miłosz i Miejsce	29
Aleksander Fiut: Pierwsze spotkania	37
Andrzej Franaszek: Smukła niczym Diana	45
Piotr Kłoczowski: <i>Poesie e frammenti italiani di Czesław Miłosz</i>	49
Elżbieta Lempp: Miłosz. Miejsca postoju	53
Aleksander Naumow: Miłosz biblista	57
Małgorzata Nycz: Czesław Miłosz – pięćdziesiąt lat w Wydawnictwie Literackim	67
Paweł Próchniak: Miłosz: akustyka echa (uwagi)	73
Poeci czytają wiersze Miłosza. Pałac Dożów	77
Wprowadzenie: Francesca Fornari	79
Wprowadzenie: Adam Michnik	85
Antonella Anedda: <i>Wykład III</i>	92
Julia Hartwig: <i>Dar</i>	96
Urszula Kozioł: <i>W mojej ojczyźnie</i>	98
Michael Krüger: <i>Wbrew naturze</i>	100

Ryszard Krynicki: <i>Campo di Fiori</i>	104
Ewa Lipska: <i>Tak zwane życie</i>	108
Ali Podrimja: <i>W Warszawie</i>	110
Tomasz Różycki: <i>Krzyś</i>	114
Wisława Szymborska: <i>Spotkanie</i>	116
Tomas Venclova: <i>Który skrzywdziłeś</i>	118
Hans van de Waarsenburg: <i>Nie więcej</i>	120
Adam Zagajewski: <i>Elegia dla N.N.</i>	122

Nowe tłumaczenia studentów polonistyk włoskich 127

<i>Onesta descrizione di me stesso sopra un bicchiere di whisky in aeroporto, diciamo a Minneapolis</i>	128
Uczciwe opisanie samego siebie nad szklanką whisky na lotnisku, dajmy na to w Minneapolis	129
<i>Oh! Edward Hopper (1882–1967), Stanza d'albergo, Thyssen Collection, Lugano</i>	130
<i>O! Edward Hopper (1882–1967), Pokój hotelowy, Thyssen Collection, Lugano</i>	131
<i>Oh! Gustav Klimt (1862–1918), Giuditta (particolare), Österreichische Gallerie, Vienna</i>	132
<i>O! Gustav Klimt (1862–1918), Judyta (szczegóły), Österreichische Gallerie, Wiedeń</i>	133
<i>Oh! Salvator Rosa (1615–1673), Paesaggio, Yale University Gallery</i>	134
<i>O! Salvator Rosa (1615–1673), Pejzaż z postaciami, Yale University Gallery</i>	135
<i>Amore</i>	136
<i>Miłość</i>	137

<i>La tua voce</i>	138
Twój głos	139
<i>Parabola del papavero</i>	140
Przypowieść o maku	141
<i>Come fu</i>	142
Jak było	143
<i>La bella sconosciuta</i>	146
Piękna nieznajoma	147
<i>Terra</i>	148
Ziemia	149
<i>Mio padre in biblioteca</i>	150
Ojciec w bibliotece	151
<i>Ovunque</i>	152
Gdziekolwiek	153
<i>Due poesie</i>	154
Dwa wiersze	155
<i>Fede</i>	156
Wiara	157
<i>Senso</i>	158
Sens	159
<i>1 dicembre</i>	160
1 grudnia	161
<i>Solo questo</i>	162
To jedno	163
<i>Apprendista, II</i>	164
Czeladnik, II	165
<i>Frasi (scelte)</i>	168

Zdania (wybrane)	169
<i>Ovunque</i>	172
Gdziekolwiek	173
<i>Orfeo e Euridice</i>	174
Orfeusz i Eurydyka	175
*** (<i>A Vilna sbocciano i gelsomini...</i>)	180
*** (W Wilnie kwitną bzy...)	181
<i>L'altro spazio</i>	182
Druga przestrzeń	183
<i>Parabola del papavero</i>	184
Przypowieść o maku	185
<i>Una presenza</i>	186
Obecność	187
<i>Per Eracito (1984–1985)</i>	188
Dla Heraklita (1984–1985)	189
<i>Nella nera disperazione</i>	190
W czarnej rozpacz	191
<i>Chi ?</i>	192
Kto?	193
*** (<i>Giungo da un'altra fase...</i>)	194
*** (Przybywam z innej fazy...)	195
<i>Buonanotte</i>	196
Dobranoc	197
<i>Il sole</i>	198
Słońce	199
<i>In onore di Don Baka</i>	200
Na cześć księdza Baki	201

<i>Cardo, ortica</i>	202
Oset, pokrzywa	203
<i>Ciò che stavo scrivendo</i>	204
To co pisałem	205
<i>Errando</i>	206
Błądząc	207
<i>Nubi</i>	210
Obłoki	211
<i>Alla Natura – minaccia</i>	212
Przyrodzie – pogrożka	213
<i>Canzone sulla fine del mondo</i>	214
Piosenka o końcu świata	215
*** (<i>Non svelare...</i>)	216
*** (Nie wyjawiać...)	217
<i>Un'altra poesia sulla Patria</i>	218
Jeszcze wiersz o ojczyźnie	219
<i>4 Dimensioni</i>	222
4 wymiary	223
<i>Fiumi</i>	224
Rzeki	225
<i>Tabù</i>	228
Tabu	229
<i>Dimentica</i>	230
Zapomnij	231
<i>Taccuino: Europa</i>	232
Notatnik: Europa	233
<i>Conversazione fatua</i>	234

Rozmowa płocha	235
<i>Il Signor Syruć</i>	236
Pan Syruć	237
<i>Alla Natura</i>	240
Do Natury	241
<i>L'amica</i>	242
Koleżanka	243
<i>Escursione nella foresta</i>	246
Wyprawa do lasu	247
<i>Così poco</i>	248
Tak mało	249